

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Babeș-Bolyai"
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbă și literaturi slave
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Nivel licență
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Limbă și literatură ucraineană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLU4123 (2) Onomastică / Relații lingvistice româno-ucrainene						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Ioan HERBIL Lector univ. dr. Cristina SILAGHI						
2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic	—						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	DS / Opțională

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/curs practic	—
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/curs practic	—
Distribuția fondului de timp:					Ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					28
Pregătire seminarii/cursuri practice/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					19
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități: Consultații					7
3.7 Total ore studiu individual	70				
3.8 Total ore pe semestru	98				
3.9 Numărul de credite	4				

4. Precondiții

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Promovarea disciplinei presupune promovarea ambelor segmente de curs opțional (Onomastică / Relații lingvistice româno-ucrainene) Cunoștințe minimale din domeniul onomasticii și din domeniul relațiilor lingvistice româno-ucrainene.
4.2 de competențe	

5. Condiții

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de curs dotată cu tablă, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului/ cursului practic/ laboratorului	

6. Competențele specifice acumulate

Compe- tențe profesio- nale	<ul style="list-style-type: none"> C2. – C6. Dezvoltarea capacității de însușire a terminologiei onomastice (toponim, nume topic, antroponim, patronim, nume, prenume, supranume, poreclă etc.), a cunoștințelor referitoare la apariția numelor proprii (a toponimelor, a antroponimelor); a abilităților de cercetare în onomastică (realizarea de anchete onomastice, interpretarea materialului onomastic); dezvoltarea capacității studenților de a avea preocupări în acest domeniu al lingvisticii. Formarea deprinderilor și abilităților la studenți în ceea ce privește: etimologia onomastică, analiza numelor de persoană, atroponimelor; aplicarea activă a cunoștințelor onomastice teoretice în practică (ca de exemplu culegerea materialului onomastic). Dezvoltarea deprinderilor privind identificarea fenomenelor onomastice. C2. – C6 (segment 2): Dezvoltarea și perfecționarea capacităților și a abilităților de însușire și
--	--

Compe- tențe transver- sale	<p>utilizare eficientă a terminologiei legate de bilingvism și interferență lingvistică (contact lingvistic, bilingvism productiv / reproductiv; bilingvism artificial / natural, interferență lingvistică, modificări de inventar / modificări de distribuție etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Perfecționarea abilităților de identificare a fenomenelor studiate • CT1. Utilizarea componentelor onomasticii în deplină concordanță cu etica profesională. • CT1: (segment 2): Utilizarea componentelor bilingvismului în deplină concordanță cu etica profesională • CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. • Identificarea și aplicarea noțiunilor (și a cunoștințelor) de onomastică atât la nivel teoretic, cât și la nivel practic în diferite alte domenii (complementare) ale lingvisticii, precum: istoria limbii, dialectologia etc. • Utilizarea noțiunilor de onomastică în cadrul echipelor transdisciplinare în diverse alte domenii de cercetare și pe diferite paliere și compartimente științifice ca: istoria, geografia, etnografia. • CT2. (segment 2): Identificarea și utilizarea eficientă a noțiunilor referitoare la bilingvism și interferență lingvistică în domenii complementare ale lingvisticii, precum istoria limbii sau dialectologia. • Utilizarea noțiunilor de bilingvism și interferență lingvistică în cadrul echipelor transdisciplinare de cercetare în compartimente științifice precum socio-lingvistica, psiho-lingvistica.
--	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<p>Segmentul 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Familiarizarea studenților cu conceptele specifice onomasticii prin însușirea noțiunilor proprii acestei discipline. • Conștientizarea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline ale lingvisticii. <p>Segmentul 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dobândirea principalelor cunoștințe legate de studiul diacronic și sincron al relațiilor lingvistice româno-ucrainene • Conștientizarea importanței disciplinei studiate, formarea abilităților de integrare a noțiunilor de bilingvism în contextul psiholingvisticii și a sociolingvisticii.
7.2 Obiectivele specifice	<p>Segmentul 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cursul urmărește însușirea unor cunoștințe teoretice și practice din domeniul onomasticii: prezentarea unor aspecte de ordin teoretic privind onomastica; însușirea terminologiei onomastice; onomastica – ramură a lingvisticii; ramurile onomasticii: toponimia, antroponimia, zoonimia etc.; toponimia: noțiunile de macro- și microtoponimie; aspecte ale toponimiei românești; toponimia slavă de pe teritoriul României; antroponimia: numele (de familie), prenumele, supranumele și porecla; - numele proprii ale animalelor. • Însușirea tehnicilor specifice în adunarea și etimologizarea numelor de familie, a prenumelor, a supranumelor, a porecelor, a toponimelor ș.a.m.d. • Aprofundarea și aplicarea noțiunilor de onomastică învățate în alte compartimente ale limbii. <p>Segmentul 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Familiarizarea studenților cu noțiuni legate de bilingvism și interferența lingvistică • Înțelegerea importanței studiilor sincronice și diacronice pentru evidențierea relațiilor lingvistice dintre două grupe de generații • Înțelegerea rezultatelor bilingvismului reflectate la nivelul diferitelor structuri ale limbilor aflate în situația de contact lingvistic. • Perfecționarea abilităților de sinteză și analiză contrastivă a faptelor de limbă analizate

8. Conținuturi

<p>8.1 <i>Onomastică</i></p> <p>1. Onomastica: definiție, terminologie. / Locul onomasticii, ca ramură a lingvisticii, între celelalte științe.</p> <p>2. Toponimia: obiect și metode de cercetare. / Hidronime și oronime.</p>	<p>Metode de predare</p> <p>Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbaterile, analiza.</p> <p>Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea,</p>	Observații
---	--	------------

	dialogul, dezbateră, analiza.	
3. Macro- și microtoponimia (macrotoponime și microtoponime).	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, analiza.	
4. Tipurile de formare a toponimelor. / Clasificarea toponimelor.	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, analiza.	
5. Toponime slave și pseudoslave de pe teritoriul României. / Ariile toponimelor slave de pe teritoriul României.	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, analiza.	
6. Antroponimia: definiție, principii și metode. / Categoriile antroponimice.	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, analiza.	
7. Sistemul oficial de denotație personală (Numele și prenumele) / Sistemul neoficial de denotație personală (Supranumele și porecla). / Nume de animale.	Expunerea, explicația, demonstrația, exemplificarea, dialogul, dezbateră, analiza.	
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> • PAȘCA, Șt., Nume de persoane și nume de animale din Țara Oltului, București, 1936; • PETROVICI, E., <i>Toponimice slave de est de pe teritoriul Republicii Populare Române: I. Toponimice prezentînd H provenit din G</i>, în "Romanoslavica", IV, București, 1960, p. 41-63; • PETROVICI, E., <i>Toponimice slave de est de pe teritoriul Republicii Populare Române: I. Toponimice cu polnoglasie</i>, în "Romanoslavica", VI, București, 1962, p. 5-17; • IORDAN, Iorgu, <i>Toponimia românească</i>, București, 1963; • GRAUR, Al., <i>Nume de persoane</i>, București, 1965; • BRÂNCUȘ, Gr., <i>Nume date animalelor domestice</i>, în "Limba Română", XVI, nr. 2, București, 1967, p. 169-175; • VINȚELER, O., OROS, Marius I., <i>Observații privind delimitarea microtoponimiei de macrotoponimie</i>, în "Cercetări de lingvistică", XIV, Cluj-Napoca, 1969, p.109-113; • PETROVICI, E., <i>Studii de dialectologie și toponimie</i>, București, 1970; • Al. GRAUR, <i>Nume de locuri</i>, București, 1972; • ROȘIANU, I., <i>O problemă de onomastică în discuție: categoriile antroponimice</i>, în "Limba Română", XXV, nr. 3, București, 1976, p. 289-301; • IONESCU, Christian, <i>Observații asupra sistemului antroponimic românesc</i>, în "Limba Română", XXV, nr. 5, București, 1976, p. 519-528-301; • PĂTRUȚ, I., <i>Onomastica românească</i>, București, 1980; • JANITSEK, E., <i>Despre apariția numelor duble în documentele românești din secolele XIII-XV</i>, în SO II, 1981, p. 83-91; • PĂTRUȚ, I., <i>Nume de persoane și nume de locuri românești</i>, București, 1984; • OROS, Marius I., <i>Studii de toponimie</i>, Cluj-Napoca, 1996; • IONIȚĂ, Vasile C., <i>Contribuții lingvistice. Onomastică. Lexicologie</i>, Timișoara, 2002; • VIȘOVAN, Ștefan, <i>Interferețe româno-ucrainene în toponimia Maramureșului</i>, Baia Mare, 2001; • HERBIL, Ioan, <i>Antroponimie oficială la ucrainenii maramureșeni</i>, Editura Casa Cărții de Știință, RCR Editorial, Cluj-Napoca, București, 2019. • HERBIL, Ioan, <i>Despre supranume și porecle</i>, în „Studii de limbă, literatură și metodică”, XII, Cluj- Napoca, 2005, p. 70-80; • HERBIL, Ioan, <i>Câteva observații asupra sistemului de denotație personală din localitatea Rona de Sus (județul Maramureș)</i>, în vol. „Oameni și idei. Studii de filologie. Omagiu profesorului universitar doctor Onufrie Vințeler“, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2005, p. 149-161; • HERBIL, Ioan, <i>Toponimia localității Crăciunești (județul Maramureș)</i>, în vol. „Studii de limbă, literatură și metodică. Omagiu Profesorului Marius I. Oros”, XII, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2005, p. 162-173; • HERBIL, Ioan, „Modernizarea” sistemului de prenume în Rona de Sus (Maramureș), în „Evropejskaja slavistika segodn’a”, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2007, p. 253-267. • HERBIL, Ioan, <i>Studii de dialectologie și toponimie ucraineană din România</i>, Editura Casa Cărții de Știință, RCR Editorial, Cluj-Napoca, București, 2018. 		
8.2 Relații lingvistice româno-ucrainene	Metode de predare	Observații
1. Bilingvismul slavo-român. Tipuri de bilingvism. Sfere de manifestare a contactului lingvistic. Interferența lingvistică ca rezultat al contactului lingvistic. Locul elementului slav	Dialogul, exercițiul, exemplificarea, analiza, explicația	


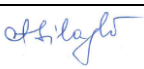
<p>în structura limbii române (periodizare, elemente prezente la nivel fonetic, morfologic, lexical).</p> <p>2. Diacronie și sincronie în relațiile româno-ucrainene (evoluția primelor contacte româno-ucrainene ce s-au produs în regiunea Carpaților nordici încă din sec. al XII-lea și rezultatele acestor contacte reflectate la nivelul celor două limbi; conviețuirea astăzi pe teritoriul României a unui număr considerabil de ucraineni, alături de populația majoritară de limbă română, fapt ce face posibilă existența unui contact lingvistic permanent dintre cele două populații și apariția fenomenelor interferenței lingvistice).</p>	Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea	
<p>3. Împrumuturi populare. Împrumuturi culte. Elemente ucrainene în limba română. Elemente românești în limba ucraineană.</p> <p>4. Repartiția graiurilor ucrainene pe teritoriul României. Evoluția divergentă a acestora în raport cu limba ucraineană literară. Grupe de graiuri ucrainene. Caracteristici fonetice, morfologice și lexicale ale graiurilor ucrainene din România.</p> <p>5. Intereferențe fonetice româno-ucrainene. Modificări de inventar și de distribuție.</p>	Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea	
<p>6. Intereferențe morfologice româno-ucrainene. Modificări de inventar și de distribuție.</p> <p>7. Intereferențe lexicale româno-ucrainene. Surse ale împrumutului lexical în graiurile ucrainene. Cuvinte împrumutate din limba română (clasificări pe diferite categorii). Specificul limbii române vorbite de ucraineni. Situația schimbării de cod.</p>	Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea Prelegerea participativă, dezbateră, dialogul, expunerea, demonstrația, exemplificarea	
<p>Bibliografie:</p> <p>Bodzei, J., <i>Interferențe lingvistice româno-ucrainene în Maramureș</i>, teză de doctorat, București, 1979;</p> <p>Coșeriu, E., <i>Sincronie, diacronie și istorie</i>, Ed. Enciclopedică, București, 1997;</p> <p>Mihăilă, G., <i>Împrumuturi sud-slave în limba română</i>, București, 1960;</p> <p>Pătruț, I., <i>Locul elementului slav în structura limbii române</i>, în „Studii de limba română și slavistică”, Ed. Dacia, Cluj, 1974;</p> <p>Robciuc, I., <i>Rumuns'ki slova v ukrajins'kij movi na Bukovyni</i>, în <i>Studiji i statii</i>, Ed. Mustang, București, 1999;</p> <p>Robciuc, I., <i>Vplyv ukrajins'koji movy na rumuns'ku leksyku</i>, în <i>Studiji i statii</i>, Ed. Mustang, București, 1999;</p> <p>Vrabie, E., <i>Influența limbii române asupra limbii ucrainene</i>, în RSL, XIV, 1967;</p> <p>Sala, M., <i>Limbi în contact</i>, Ed. Enciclopedică, București, 1997;</p> <p>Silaghi, Cristina, <i>Interferențe lingvistice româno-ucrainene în Maramureș</i>, teză de doctorat, Cluj-Napoca, 2005.</p>		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

<p>Segment 1: Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și în străinătate.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Titularul cursului este autorul unei teze de doctorat în domeniu. • Absolvenții specializării Limbă și literatură ucraineană care urmează acest curs opțional sunt inițiați, în cadrul segmentului <i>Onomastică</i>, mai ales în cercetarea onomasticii ucrainene din zonele din care provin, ei având astfel posibilitatea de a elabora lucrări pe această temă. <p>Segment 2: Tematica cursului este în concordanță cu principalele direcții de studiu în domeniul bilingvismului și al interferenței lingvistice</p> <ul style="list-style-type: none"> • Titularul cursului este autorul unei teze de doctorat al cărei subiect îl reprezintă relațiile lingvistice româno-ucrainene. • Studenții care urmează acest curs sunt inițiați în domeniul complex al bilingvismului și al interferenței lingvistice.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Onomastică (segmentul 1 al disciplinei opționale)	<ul style="list-style-type: none"> • Corectitudine în însușirea cunoștințelor legate de onomastică: nume propriu, apelativ, nume topic, toponim, hidronim, oronim, microtoponimia, macrotoponimia, apelativ, nume topic, nomenclatura geografică, numele propriu, antroponim, nume de persoană, numele unic, nume – nume de familie, prenume – nume de botez, supranume, poreclă, diminutiv, hipocoristic, pseudonim, patronim, matronim, andronim, gineconim. • Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate • Aspecte de atitudine: conștiinciozitate, studiul individual și în grup • Corectitudinea în identificarea fenomenelor onomastice 	<p>Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10</p> <p>Examen oral – Prezentarea unui referat</p> <p>Realizarea temelor pe parcursul semestrului</p>	50 %
10.5 Relații lingvistice româno-ucrainene (segmentul 2 al disciplinei)	<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea și înțelegerea noțiunilor teoretice dezbătute la curs • Înțelegerea importanței disciplinei studiate și a legăturii acesteia cu alte discipline de specialitate 		50%
10.6 Standard minim de performanță:			
<p>Segmentul 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • - gradul de asimilare a limbajului de specialitate • - însușirea corectă a noțiunilor de onomastică • - recunoașterea originii toponimelor și a antroponimelor <p>Segmentul 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> • definirea bilingvismului și a interferenței lingvistice • cunoașterea nivelurilor limbii la care interferența lingvistică se manifestă • exemplificare de elemente românești în limba ucraineană și de elemente ucrainene în limba română (mai ales la nivel dialectal) 			

Data completării	Semnătura titularului de curs (segment 1),	Semnătura titularului de curs (segment 2),
08.04.2020	Conf. univ. dr. Ioan Herbil	Lector univ. dr. Cristina Silaghi
		

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament,
15.04.2020	Lector univ. dr. Balázs Katalin
	

Data avizării în Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil,	Ștampila facultății
29.04.2020	